

МНОГОСТРАННО СПОРАЗУМЕНИЕ между страните от Югоизточна Европа за изпълнение на Конвенцията за оценка на въздействието върху околната среда в трансграничен контекст

Утвърдено с РМС № 722 от 17.11.2008 г. Издадено от Министерството на околната среда и водите, обн., ДВ, бр. 14 от 17.02.2012 г., в сила за Република България от 25.02.2011 г.

Страните по това споразумение,

Давайки си сметка, че не всички страни по това споразумение са страни и по Конвенцията за оценка на въздействието върху околната среда в трансграничен контекст,

В желанието си да изпълнят разпоредбите на тази конвенция в детайли, се споразумяха, както следва:

Член 1

За целите на това споразумение:

1. "Страна", ако в текста не е посочено друго, означава договаряща страна по това споразумение.
2. "Страна на произход" означава договаряща страна или страни по това споразумение, под чиято юрисдикция се предвижда да се осъществява предлаганата дейност.
3. "Засегната страна" означава договаряща страна или страни по това споразумение, която/които може/гат да бъде/ат засегната/и от трансграничното въздействие на предлаганата дейност.
4. "Заинтересувани страни" означава страна на произход и засегната страна от оценка на въздействието върху околната среда в съответствие с това споразумение.
5. "Предлагана дейност" означава всяка дейност или всяко съществено изменение в дадена дейност, изискващо вземане на решение от компетентен орган в съответствие с прилаганата национална процедура.
6. "Съвместна предлагана дейност" означава предлагана дейност, която се предвижда да се осъществява под юрисдикция на повече от една страна.
7. "Оценка на въздействието върху околната среда" означава национална процедура за оценка на възможното въздействие на предлаганата дейност върху околната среда.
8. "Въздействие" означава всяко въздействие върху околната среда, причинено от предлагана дейност, включително здравето и безопасността на хората, флората, фауната, почвата, въздуха, водата, климата, пейзажа, историческите паметници или други материални обекти, или взаимодействието между тези фактори; то включва също така въздействия върху културното наследство или социално-икономическите условия в резултат от промяната на тези фактори.
9. "Трансгранично въздействие" означава всяко въздействие, не само от глобален характер, в район, намиращ се под юрисдикцията на дадена страна, предизвикано от предлагана дейност, чийто физически източник е разположен изцяло или частично в район под юрисдикцията на друга страна.
10. "Компетентен орган" означава национален орган или органи, определен/и от страната да отговарят за осъществяването на задачите по това споразумение, и/или орган или органи, натоварен/и от страната да взема/т решения, отнасящи се до предлаганата дейност.
11. "Лице за контакт" означава лице, отговарящо за изпращане и получаване на уведомления по това споразумение.

12. "Общественост" означава едно или няколко физически или юридически лица и в съответствие с националното законодателство или практика - техните асоциации, организации или групи.

13. "Конвенцията" означава Конвенцията за оценка на въздействието върху околната среда в трансграничен контекст, съставена в Еспо през 1991 г.

Член 2

1. Всяка страна посочва своя компетентен орган и лице за контакт и информира другите страни по това споразумение и съответно секретариата на конвенцията в срок 30 дни от влизането в сила на това споразумение.

2. В срок 30 дни от всяка последваща промяна на техния компетентен орган или лице за контакт всяка една страна информира другите страни по това споразумение и съответно секретариата на конвенцията.

Член 3

Страните ще предприемат необходимите законови, административни и други мерки за прилагане на разпоредбите на конвенцията помежду им.

Член 4

Всяка страна предприема необходимите законови, административни или други мерки, за да изпълни разпоредбите на това споразумение по отношение на предлаганите дейности, изброени в приложение 1 от конвенцията, за които има вероятност да предизвикат значително вредно трансгранично въздействие.

Член 5

1. Страните определят критерии за определяне на значимостта на трансграничните въздействия, основаващи се на общите критерии, определени в приложение III на конвенцията.

2. Страните разработват насоки за изпълнението на това споразумение, основаващи се на следните елементи, между които: скрининг, уведомяване, потвърждаване на участие, предаване на информация, подготовка на документацията за оценка на въздействието върху околната среда и нейното разпространение, участие на обществеността, консултации между страните, решение и предаване на окончателно решение, следпроектен анализ и превод.

3. Приетите по смисъла на алинея 1 критерии се използват при разработването на насоките по смисъла на алинея 2.

Член 6

1. За предлагана съвместна дейност всяка една от страните, под чиято юрисдикция предлаганата дейност се предвижда да се осъществи, се счита както страна на произход, така и засегнатата страна. Тези страни създават една или повече работни групи, които да определят в подробности договореностите за уведомяване и консултации.

2. При договореност между тези страни няма да се прилагат членове от 7 до 11 по отношение на предлаганата съвместна дейност за тези страни.

Член 7

1. Когато лицето за контакт на страната на произход установи, че предлаганата дейност попада под разпоредбите на член 4, то уведомява незабавно за това лицето за контакт на засегнатата страна.

2. Ако националното законодателство за оценка на въздействието върху околната среда на страната на

произход включва етап на наблюдение, то лицето за контакт на страната на произход уведомява лицето за контакт на засегнатата страна на определения етап или по-рано.

3. Лицето за контакт на засегнатата страна отговаря на лицето за контакт на страната на произход в срок 30 дни от получаване на уведомлението и посочва дали засегнатата страна възнамерява да вземе участие в процедурата за оценка на въздействието върху околната среда.

4. Уведомлението съдържа информацията, включена в приложението.

5. Ако засегнатата страна посочи, че не възнамерява да вземе участие в процедурата за оценка на въздействието върху околната среда или не отговори в срок, разпоредбите от член 9 до член 14 не се прилагат.

Член 8

1. Страната на произход предоставя на разположение уведомлението на английски език и уточнява дали отговорът следва да бъде на английски език.

2. Засегнатата страна отговаря на уведомлението, предоставяйки информация, отнасяща се до потенциално засегната околна среда, и предоставя коментарите на обществеността и на властите на засегнатата страна, изготвена на английски език, ако е поискано така от страната на произход.

3. Засегнатата страна може да уточни, че последващите съобщения и документация за оценка на въздействието върху околната среда следва да бъдат предоставяни на английски език.

4. Следната документация се превежда от предлагания предлаганата дейност на официалния език на засегнатата страна и на език, определен от нея:

(а) описание на предлаганата дейност и нейните цели;

(б) нетехническо резюме;

(в) описание на потенциалното трансгранично въздействие върху околната среда на предлаганата дейност и нейните алтернативи и оценка на нейното значение;

(г) описание на мерките за смекчаване, целящи да се сведе до минимум трансграничното вредно въздействие върху околната среда.

Член 9

Заинтересуваните страни могат да създадат една или повече работни групи за последваща комуникация и за размяната на информация между заинтересуваните страни.

Член 10

1. Компетентният орган на страната на произход се консултира с компетентния орган на засегнатата страна чрез смесени работни групи, ако има създадени такива, относно уреждането на предоставянето на властите и обществеността на засегнатата страна на документацията за оценка на въздействието върху околната среда, включваща:

(а) броя на копията от документацията за оценка на въздействието върху околната среда, необходими за засегнатата страна, както и за специалните договорености относно местонахождението и определения период за предоставяне на документацията за оценка на въздействието върху околната среда на обществеността на засегнатата страна;

(б) дали коментарите, предоставени на обществеността на засегнатата страна, се изпращат директно на компетентния орган на страната на произход, или първо ги получава компетентният орган на засегнатата

страна и тогава се предават в тяхната цялост на компетентния орган на страната на произход.

2. За да гарантират процес, хармонизиран с процедурата за оценка на въздействието върху околната среда на страната на произход, заинтересуваните страни се стараят да предоставят документацията за оценка на въздействието върху околната среда на органите и на обществеността на засегнатата страна паралелно с предоставянето ѝ на органите и на обществеността в страната на произход.

Член 11

Документацията за оценка на въздействието върху околната среда следва да съдържа като минимум информацията, описана в приложение II на конвенцията.

Член 12

Страните осигуряват в окончателното решение относно предлаганата дейност изрично да бъде упоменато как коментарите на обществеността и на органите на засегнатата страна са били взети под внимание. Коментарите се разглеждат еднакво и без оглед на националните граници.

Член 13

Ако законодателството на страната на произход включва възможността обществеността или органите на засегнатата страна да имат достъп до административни или съдебни процедури, за да възразят срещу окончателното решение за предлаганата дейност, окончателното решение включва информация за тази възможност.

Член 14

Компетентните органи на заинтересуваните страни може да се съгласят да извършат следпроектен анализ или мониторинг. Специфичното съдържание на следпроектния анализ се съгласува между тях и в съответствие с тяхното национално законодателство.

Член 15

Ако потенциално засегнатата страна желае да бъде уведомена за предлаганата дейност, засегнатата страна и страната на произход започват незабавно консултации, за да постигнат общо споразумение дали предлаганата дейност попада под разпоредбите на член 4.

Член 16

Страните се събират по писмено искане, отправено от всяка една от страните, при условие, че в срок 90 дни от отправянето на искането към тях то бъде подкрепено от най-малко още една страна.

Член 17

Приложението към това споразумение представлява неделима част от него.

Член 18

1. Всяка една от страните може да предложи изменения на това споразумение. Предложените изменения се предоставят писмено на всички страни.

2. Страните се срещат съгласно член 16, за да обсъдят предложените изменения.

3. Членове от 20 до 24 се прилагат *mutatis mutandis* (*) по отношение на измененията в това споразумение, приети с консенсус между страните.

Член 19

Това споразумение е открито за подписване в Букурещ от 20 до 21 май 2008 г.

Член 20

Правителството на Румъния действа като депозитар на това споразумение.

Член 21

1. Това споразумение подлежи на ратифициране, приемане или утвърждаване от подписващите страни.

2. Това споразумение е открито за присъединяване от 22 май 2008 г.

3. Документи за ратифициране, приемане, утвърждаване или присъединяване следва да бъдат депозирани при депозитаря колкото е възможно по-скоро. Депозитарят информира страните за датата на депозиране на всеки документ за ратифициране, приемане, утвърждаване или присъединяване.

Член 22

1. Това споразумение влиза в сила на тридесетия ден след депозирането на третия документ за ратифициране, приемане, утвърждаване или присъединяване.

2. За всяка държава, която ратифицира, приема, утвърждава или се присъединява към това споразумение след депозирането на третия документ за ратифициране, приемане, утвърждаване или присъединяване, споразумението влиза в сила на тридесетия ден след депозирането от тази държава на нейния документ за ратифициране, приемане, утвърждаване или присъединяване.

Член 23

Във всеки един момент след изтичане на две години от датата на влизане в сила на това споразумение по отношение на дадена страна въпросната страна може да се оттегли от споразумението, като отправи писмено уведомление за това до депозитаря. Това оттегляне влиза в сила на деветдесетия ден след датата на получаването на уведомлението от депозитаря. Подобно оттегляне не се отразява на прилагането на разпоредбите на членове от 7 до 13 по отношение на предлаганата дейност, за която вече е било извършено уведомление по смисъла на член 7, алинея 1, преди това оттегляне да влезе в сила.

Член 24

Оригиналът на това споразумение, чийто текст на английски език се счита за оригинал, се депозира при правителството на Румъния.

В уверение на горното долуподписаните, надлежно упълномощени за това, подписаха това споразумение. Съставено в Букурещ на двадесети май две хиляди и осма година.

Приложение Информация, упомената в член 7, алинея 4 1. Информация за предлаганата дейност:

(а) информация за характера на предлаганата дейност:

I. вид предлагана дейност;

II. дали предлаганата дейност е изброена в приложение I на конвенцията (да/не);

III. сфера на предлаганата дейност (т.е. основна дейност и периферни дейности, изискващи оценка);

IV. обхват на предлаганата дейност (т.е. размер, капацитет на производството и т.н.);

V. описание на предлаганата дейност (т.е. използвана технология);

VI. описание на целта на предлаганата дейност;

VII. основание за предлаганата дейност (т.е. социално-икономическа, физико-географска основа);

VIII. допълнителна информация и коментари;

(б) информация за пространствените и времевите граници на предлаганата дейност:

I. местонахождение;

II. описание на местонахождението (т.е. физико-географски или социално-икономически характеристики);

III. основание за местонахождението на предлаганата дейност (т.е. социално-икономическа или физико-географска основа);

IV. времева рамка за предлаганата дейност (т.е. начало и времетраене на строителството и експлоатацията);

V. карти и други нагледни документи, свързани с информацията за предлаганата дейност;

VI. допълнителна информация и коментари;

(в) информация за очакваните въздействия върху околната среда и предлаганите мерки за смекчаването им:

I. обхват на оценката (т.е. разглеждане на: кумулативни въздействия, оценка на алтернативите, проблеми на устойчивото развитие, въздействие върху периферни дейности);

II. очаквани въздействия върху околната среда на предлаганата дейност (т.е. видове, местонахождения, значимости);

III. влагане (напр. земя, вода, суровини, източници на енергия);

IV. отделяне (т.е. количества и видове емисии в атмосферата, заустване във водната система, твърди отпадъци);

V. трансгранични въздействия (т. е. видове, местонахождения, значимости);

VI. предлагани мерки за смекчаване (т. е., ако е известно, мерки за смекчаване, предназначени да предотвратят, премахнат, намалят, компенсират въздействията върху околната среда);

VII. допълнителна информация и коментари;

(г) резюме и определяне на времето за провеждане на предлаганата консултация, включително и резюме на процеса на обжалване или процедурата по обжалването;

(д) предлагащ или предприемащ (детайли за контакт):

I. име, адрес, телефонен номер и номер на факс;

(е) документация и процедура за оценка на въздействието върху околната среда:

I. дали документация за оценка на въздействието върху околната среда (т.е. докладът за оценка на въздействието върху околната среда или официалният отчет за въздействието върху околната среда) е включена в уведомлението (да/не/частично);

II. в случай на "не" или "частично" – дали описание на допълнителната документация ще бъде изпратено и (приблизителна) дата/и, когато документацията ще бъде налична;

III. график;

IV. данни за контакт (страна на произход);

V. орган, отговорен за координиране на действията, свързани с процедурата по оценката на въздействието върху околната среда;

VI. име, адрес, телефонен номер и номер на факс;

VII. допълнителна информация и коментари. **2. Лица за контакт:**

(а) лица за контакт за вероятно засегнатата страна или страни:

I. орган, отговарящ за координиране на дейности, свързани с оценката на въздействието върху околната среда;

II. име, адрес, телефонен номер и номер на факс;

III. списък на засегнатите страни, на които е било изпратено уведомление;

(б) лица за контакт за страната на произход:

I. орган, отговарящ за координиране на дейности, свързани с оценката на въздействието върху околната среда, с неговото име, адрес, телефонен номер и номер на факс;

II. орган, вземащ решение, ако е различен от органа, отговарящ за координиране на дейности, свързани с оценката на въздействието върху околната среда, и неговото име, адрес, телефонен номер и номер на факс.

Информация за процеса на оценката на въздействието върху околната среда в страната на произход, който ще бъде приложен по отношение на предлаганата дейност:

(а) график;

(б) възможности за засегнатата страна или страни да бъде/ат включена/и в процеса на оценка на въздействието върху околната среда;

(в) възможности за засегнатата страна или страни да преразгледа/т и коментира/т уведомлението и документацията за оценка на въздействието върху околната среда;

(г) характер и определяне на времето за вземане на евентуалното решение;

(д) процес на одобряване на предлаганата дейност;

(е) допълнителна информация и коментари.

4. Информация за процеса на участие на обществеността в страната на

произход:

(а) процедури за участие на обществеността;

(б) очаквано начало и времетраене на обществените консултации;

(в) допълнителна информация и коментари.

5. Краен срок за отговор.

(*) Mutatis mutandis - формула, използвана в международноправните актове, която означава: след като се променят нещата, които трябва да се променят, т.е. след необходимите промени.